HAMBOORG.CITY

Piattaforma gratuita per stranieri in Germania

✓ Assistente 24/7 nella tua lingua
✓ Promemoria delle scadenze
✓ Scanner documenti ufficiali
✓ Calcolatori di prestazioni

hamboorg.city — è e resterà GRATUITO

Interprete e traduttore — costi e rimborso delle spese

Traduzioni certificate (20–50 €/pagina), ricerca di traduttori giurati e casistiche di rimborso.

Deutsche Begriffe: Dolmetscher | Übersetzer | beglaubigte Übersetzung | beeidigter Übersetzer | Apostille | Urkundenübersetzung

---

Quando ho bisogno di un interprete o traduttore?

In Germania, per molte procedure ufficiali hai bisogno di **traduzioni certificate** dei tuoi documenti. La distinzione è importante:

- **Traduttore:** trasferisce documenti scritti da una lingua all'altra
- **Interprete:** traduce oralmente in tempo reale (presso uffici, tribunale, medico)

Traduzione certificata — cos'è?

Una **traduzione certificata** è realizzata da un **traduttore ufficiale nominato e giurato**. Il traduttore conferma con timbro e firma l'esattezza e la completezza della traduzione.

Quando è richiesta una traduzione certificata?

- **Presentazione domanda di visto di soggiorno** (certificato di nascita, certificato di matrimonio, diplomi)
- **Riconoscimento di qualifiche estere** (anabin, IHK, KMK)
- **Matrimonio in Germania** (certificato di stato libero, certificato di nascita)
- **Procedimenti giudiziari** (tutti i documenti in lingua straniera)

- **Conversione patente di guida** (patente di paese non-UE)
- **Naturalizzazione** (tutti gli atti dello stato civile)

Costi per traduzioni

Traduzioni certificate

Tipo di documento	Costi (circa)
Certificato di nascita	**20–40 €**
Certificato di matrimonio	**25–45 €**
Attestato/Diploma	**30–50 €** per pagina
Patente di guida	**20–35 €**
Certificato di lavoro	**30–50 €** per pagina
Sentenza giudiziale	**40–70 €** per pagina

Supplementi possibili per:

- Lingue rare (dari, tigrino, urdu): +20–50%
- Lavori urgenti (24–48 ore): +50–100%
- Certificazione Apostilla: 20–50 € aggiuntivi

Costi di interpretariato (orale)

- **Tariffa oraria:** circa 60–120 € (a seconda della lingua e della qualificazione)
- **Tariffa mezza giornata:** circa 300–500 € (tribunale, notaio)
- **Interpretariato telefonico:** da circa 1,50–3 € per minuto

Trovare un traduttore giurato

- **Portale della giustizia:** justiz-dolmetscher.de — banca dati ufficiale di tutti i Länder
- **BDÜ** (Associazione federale degli interpreti e traduttori): bdue.de
- **Ricerca Google:** "traduttore giurato [lingua] [città]"
- **Consiglio:** confronta almeno 2–3 preventivi — i prezzi variano molto

Quando le spese vengono rimborsate?

Rimborso da parte di autorità/stato

• **Procedimenti giudiziari:** lo stato copre i costi dell'interprete se non parli tedesco (§ 187 GVG)

• **Procedure di asilo:** BAMF fornisce e paga l'interprete

• **Polizia:** durante gli interrogatori viene fornito un interprete

• **Servizio di protezione all'infanzia:** spesso rimborso nei casi di protezione dei minori

Rimborso da parte del centro per l'impiego/agenzia del lavoro

• **Traduzione di diplomi** per candidature - possibilità di richiedere il rimborso

• **Interprete in colloqui informativi** - organizzato dal centro per l'impiego

• **Riconoscimento qualifiche estere:** i costi di traduzione possono essere rimborsati

Senza rimborso

• **Ufficio stranieri:** le traduzioni sono a tua spese

• **Anagrafe:** i costi di traduzione per il matrimonio sono a tua spese

• **Proprietario:** traduzione del contratto di affitto a tua spese

Consigli per risparmiare

1. Raccogli documenti: ordinare più traduzioni contemporaneamente è più economico

2. Chiedi alla comunità: nei gruppi Facebook dei tuoi connazionali spesso ci sono raccomandazioni

3. Non tradurre tutto: chiedi all'ufficio quali documenti devono davvero essere tradotti

4. Servizi online: alcuni traduttori giurati lavorano via e-mail — spesso più economico che di persona